

Total number of printed pages-3

14 (ASM-3) 3026

2022

ASSAMESE

Paper : ASM-3026

Full Marks : 80

Time : Three hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions.

৮নং প্ৰশ্নটো বাধ্যতামূলক। বাকী প্ৰশ্নসমূহৰ মাজৰ পৰা যিকোনো পাঁচটাৰ উত্তৰ লিখিব।

- ১। তোমাৰ পাঠ্যক্ৰমত থকা ৰোমান য়াক'ব্ছনৰ ৰচনাখনৰ যোগেদি অনুবাদৰ কি কি ভাষাবৈজ্ঞানিক দিশ উজলি উঠিছে দেখুওৱা।
১২
- ২। সংস্কৃতিৰ বিভিন্নতাই অনুবাদ কৰ্মত কিদৰে জটিলতাৰ সৃষ্টি কৰে, আলোচনা কৰা।
১২

Contd.

- ৩। 'অনুবাদৰ কথা' ৰচনাখনত কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈয়ে কি কি যুক্তি দি
অনুবাদৰ জাতীয়তাবাদী প্ৰয়োজনীয়তা সাব্যস্ত কৰিছে দেখুওৱা। ১২
- ৪। অনুবাদৰ সমকপতা সন্দৰ্ভত এটি প্ৰবন্ধ প্ৰস্তুত কৰা। ১২
- ৫। বিজ্ঞানভিত্তিক পাঠ আৰু সাহিত্যভিত্তিক পাঠৰ অনুবাদ কৰোঁতে
অনুবাদক কি কি সুবিধা/অসুবিধাৰ সম্মুখীন হয়, আলোচনা কৰা। ১২
- ৬। "কবিতাৰ অনুবাদ সম্ভৱ নহয়; পুনৰ্স্থিতিহে সম্ভৱ।"
কথাষাৰৰ যুক্তিযুক্ততা প্ৰতিপন্ন কৰা। ১২
- ৭। বীৰেন্দ্ৰকুমাৰ ভট্টাচাৰ্যৰ 'মৃত্যুঞ্জয়' উপন্যাসখন ইংৰাজীলৈ অনুবাদ
কৰোঁতে ধীৰেন্দ্ৰনাথ বেজবৰুৱাই কিমানখিনি বিশ্বাসযোগ্যতা
অক্ষুণ্ণ ৰাখিব পাৰিছে, দেখুওৱা। ১২
- ৮। চমু টোকা লিখা : (যিকোনো চাৰিটা) $৫ \times ৪ = ২০$
- (ক) যাক'বছনে উল্লেখ কৰা অনুবাদ তিনিবিধ
- (খ) 'অনুবাদৰ কথা'ত কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈৰ জ্ঞানৰ গভীৰতা
আৰু বিস্তৃতিৰ প্ৰকাশ

-
- (গ) অভিযোজনা
- (ঘ) এপৰ মাধ্যমেৰে অনুবাদ
- (ঙ) 'অগ্নিহীন' চিত্ৰনাট্যৰ অভিযোজনাস্বক বিশিষ্টতা
- (চ) প্ৰদীপ আচাৰ্যৰ অনুবাদ-ৰীতি
-